

**hiztegiak**

## Euskal Lurra. — J. L. Lizundia

*abelgorri*=ganado vacuno  
*apata*= abad  
*apezpikutegi*=obispado  
*arbel*=pizarra  
*autobide*=autopista  
*azpiegitura*=infraestructura  
*aztarren*=fundamento, raíz  
*bazkaleku*=pastizal  
*berjabetasun*=independencia  
*bokale*=desembocadura  
*burdinola*=fábrica metalúrgica  
*ekialde*=este  
*errediza*=mueble  
*eskualde*=comarca  
*eskualdekatze*=comarcalización  
*ganora*=destreza  
*gurpil*=rueda  
*gutia*=menor (adibidez: *Gamarragutia*=Gamarra Menor)  
*haran*=valle  
*hargintza*=cantería  
*harmarri*=escudo de armas  
*harro*=cuenca  
*hausitegi alderdi*=partido judicial

*hegi*=ladera  
*herrialde*=región, pays  
*hibaiadar*=afluente  
*hilduruko*=testamento  
*jaretsi*=obtener  
*jaurerri*=señorio  
*konterri*=kondado  
*Labe Garai*=Altos Hornos  
*lautada*=llanada  
*mairu*=moro  
*meha*=mina  
*mendikatc*=sierra  
*mendilepo*=vertiente de una montaña  
*merinalde*=merindade  
*olguskera*=pronunciación  
*onura*=provecho  
*oreka*=equilibrio  
*oski*=zapato  
*partzoneria*=comunidad de tierras, co-participación en la propiedad del suelo  
*udalbarruti*=término municipal  
*zendea*=cendea (udal bat osatzen duten herrien elkarte)

## Euskal etnia eta jatorria. — J. Barandiaran

*abelgorri*=behi, zezen eta holakoen azkazikoa (ganado vacuno)  
*abeltsaintza*=abereak oinarrituta den bizikera  
*adarbakar*=rhinoceros  
*adreri*=ahaideen elkarte  
*ahotxabal*=gezi-mihizto bat, ahoduna. ez muturduna  
*aier*=grina; propensión, tendencia, apetito; tendencia  
*aipotz*=ebakitzeko tresna zorrotz eta

zabala, igitaiaren antzekoa, baina gider luzekoa (machete)  
*aizkur*=hacha; hache  
*albizitu*=indartu  
*ametsa*=quejigo; tauzin  
*antze-jakintza*=habilidad, técnica; technique  
*apatz*=zurezko ontzi bat  
*arbel*=pizarra, marga; marné, schiste  
*arrangifer*=reno; renne

**arrankazi**=arpón; harpon  
**arrate**=puerto de montaña; col  
**arrauka-harri**=kare-harri  
**ataka**=portillo; passage dans une gorge  
**ausarki**=abundantemente; en abondance  
**asal-leuneko**=de superficie lisa; à surface polie  
**asal-zimurtu**=de superficie rugosa; surface ridée  
**askazi**=enda, arraza, leinu  
**askon**=flecha; flèche  
**askurri**=alimento; aliment, mets  
**astamakila**=lanza; lance  
**astarnategi**=hondakindegi; yacimiento; gisement  
**azti**=mago; magicien  
**babegarri**=refugio, abrigo, escudo protector; abri, refuge  
**bakarjabeke**=apropiación privada; propriété privée  
**baratzaki**=hortaliza; légume, herbe potagère  
**basaker**=cabra montés; bouquetin  
**basahuntz**=corzo; chevreuil  
**baster-otxi**=casa de aldea, separada; maison champêtre  
**berun-harri**=mineral de plomo; minéral de plomb  
**bestere**=alienar; aliéner  
**betizu**=basabehi  
**burdinarri**=mineral de hierro; minéral de fer  
**burdinori**=bronce; bronze  
**bureztun**=corona; couronne  
**edergailu**=apaingarri  
**egitamu**=estructura, distribución, plan; plan, ordre  
**chisa**=caza; chasse  
**hortzi**=sepultar; enterrer  
**eiho**=moler; moulin  
**eraen**=egintzaren zuzenbidea (gobierno, cuidado)  
**ertiko**=gauza eder eta atsegingarrien egilea (artista; artiste)  
**ortilan**=artegintza  
**osku-harrabila**=osku-eihararen gaineko harria (piedra superior del molino de mano)  
**osku-eiharaharri**=oskuz eraginez dabilen eihararen harria (piedra de molino manual)  
**oskuziri**=mutur zorrozdun zotza, horrazkidekoa (punzón)  
**etsangu**=cama  
**ezten**=eskuleku edo giderdun ziria (lezna)  
**galiko**=zanpagailua; martillo, maza  
**galale**=gari-ale  
**galezkor**=bikundako-horraz (imperdible)

**garakoalde**=eguerdiko eguzkiak jotzen duen alderdia (lado soleado)  
**garranga**=amu-mutur hegalduna; aginlerroa (anzuelo, sierra)  
**gezi-mihisto**=punta de flecha; flèche  
**gogiera**=idea; idée  
**goimabe**=gibeleko tresnalekua; departamento zaguero destinado al ajuar, muebles, queso, etc.  
**goldemutur**=reja del arado  
**haiskorri**=haitz ageria; peña pelada  
**haisto**=labana; harrizko igeki edo orria, hegalean aho bat duena (cuchillo, machete)  
**haistur**=goraiza  
**hantz**=aliso  
**harbil**=harkosko biribila; canto rodado  
**hargorri**=hondar-harria; piedra arenisca  
**har-igeki**=harrizko orria; hoja de piedra  
**harlaban**=azal leuna duen haitza; peña lisa  
**harlanabes**=harrizko (lanerako) tresna; instrumento de piedra  
**harlore**=cris:al (calcita, cuarzo cristalizado)  
**harmailu**=zanpatzeko harrizko tresna; maza de piedra  
**harmoko**=harrizko muturdun mailua; pico de piedra  
**harmuno**=harri-pila, batez ere hilobia inguratu eta estaltzen duena (túmulo)  
**harpe**=lurpean zuloa, eskaratza bederen zelal duena (cueva)  
**harpiko**=zulakaitza, buru batean aho zorrotza duena; beste burutik mailuz joaz, harriak edo zurak lantzen ditu.  
**harrespil**=itzulian edo biribilean jarritako harri-errega; lehen haro bateko hilobia (Kromlech)  
**harririntza**=harriari, joaz, irteten zalon atal xabala (lasca)  
**hartza**=oso; ours  
**haunditxu**=hinchazón; gonflement  
**hegaldun**=hegalak dituen gezi-muturra (que tiene aletas)  
**hesoindu**=oina jarri hesiari edo harresiari (cimentar)  
**hesikera**=kultura; civilisation  
**hibabitoki**=bi edo ur gehiago elkartzen direnoko unea (confluencia)  
**ibar=ordeka zelaia**; valle, hondonada  
**idatzaroa**=idazkien bidez gizakia berriak adierazten hasi zenetik aldia (edad de la escritura, época histórica)  
**igeki**=orria; lámina, hoja  
**ihazi**=pizti, basapizti; animal

*ikatzbil*=ikatzeko pospila; cuenta de carbón, de azabache  
*ikutu azaleko*=koskatxo arina; retoque superficial  
*inguma*=gaueko mamu gaiztoa; genio nocturno  
*iratzon*=gaueko argidun mamua; duende  
*irelu*=aidetikako sasi-jainkoa; duende, fantasma, genio, numen  
*izearo*=izakiaren sortzetik azkenerainoko tartea; proceso de existencia, período de existencia  
*izkila*=harma  
*izpel*=ureko ihizi askoren azal edo estalki gogorra (concha)  
*izpelki*=marisco; coquillage  
*jan-bilketa*=recolección (alimenticia); cueillette  
*karraskailu*=karraskatzeko tresna; rader; racloir  
*katamotz*=lince; lynx  
*keinu-marra*=signo grabado; signe gravé  
*konkordun*=giboso; bossu  
*koska*=muesca; encoche  
*kosko*=canto, trozo de piedra; caillou  
*kutun*=amuleto; amulette  
*kutunkideko*=kutunaren egitea duena (de forma de amuleto)  
*kutzatila*=urna; urne  
*labana*=cuchillo; couteau  
*labarri*=gaina laban ageri duen harria (piedra o peña lisa)  
*laburu*=swástica; croix à virgules  
*lanabes*=lanerako tresna; instrumento de trabajo  
*larmendu*=besteetatik bereiztu; diferenciarse  
*larreki*=belar; pasto  
*lerra*=pino; pin  
*lerrobila*=línea circular; circonférence  
*leze-harts*=oso de las cavernas  
*leungai*=leuntzeko tresna; alisador  
*lurgorri*=burdin-harri buzintzua; ocre  
*lurrontzi*=lurrez egin eta labean gortutako ontzia; recipiente cerámico, cerámica  
*lurrupe*=lurpeko zuloa, hurgunea; concavidad subterránea  
*luzanga*=laukiorra, luzean handiago zabalean baino (cuadrilongo)  
*malkor*=gandik beherako harkaiztia; vertiente peñascosa, acantilado  
*mangolino*=“trochus monodonta”; mar-gurio; caracolillo de mar  
*margola*=“cardium edule”  
*marra*=lerro-irudia; raya, dibujo  
*marraizko*=zura, hezurra etab. izarratzeko tresna (raspador)  
*masakor*=“nassa reticulata”; concha en general; coquillage

*moha*=menastagaia; mina, veta, mineral  
*menasta*=metal; métal  
*murko-lerro*=relieve, línea en relieve; relief  
*mutur-melar*=puntiagudo; pointu  
*murilu*=“mytilus edulis”; mejillón  
*ohikunde*=costumbre; coutume  
*opor*=zurezko edontzia; badira lurrezkoak era (taza)  
*ordeka*=llano, vaguada; plaine  
*orein*=ciervo; cerf  
*orkatz*=“capreolus capreolus”  
*oroia*=etxe, soro, barrutiak estaltzen dituen lurraldea (el plano)  
*orri koskatu*=lámina con escotadura; lame à encoche  
*orrixka*=laminilla; lamelle  
*otaharriak*=piroxen, feldespat eta beste gaiz osatzen den harria (de ofita; ophite)  
*saroi*=sarobe, korta, kaiolar; majada  
*sastakai*=puñal; poignard  
*suharri*=pedernal; silex  
*sunbil*=tronco; tronc  
*tastain*=taladro; tarière  
*tinti*=pendiente; pendeloque  
*tuturgabe*=sin mentón; sans menton  
*txabal*=llano, ancho; large, plat  
*txali*=zurezko ontzi xabala (plato de madera)  
*txilar*=brezo; bruyère  
*txilinkideko*=caliciforme  
*txirrika*=anillo; anneau, bague, rondelle  
*txirringila*=rodaja; rouelle  
*uranbila*=onda, oia; onde  
*urraida*=cobre; cuivre  
*urrazal*=cáscara de avellana; coque de noisette  
*urritz*=avellano; noisetier  
*urtaro*=estación del año; saison de l'année  
*ura-chiza*=caza de persecución, batida, caza de ojeo; batue  
*ustaitxo*=collar; petit collier  
*ustarkideko*=estrangulado; étranglé  
*xapitola*=atari harrésiz inguratua eta (batzutan) estalia (pórtico)  
*xanpagai*=percutor; percuteur  
*zedarri*=lurra mugatzeko jartzen den harria (mojón)  
*zikirio*=centeno; seigle  
*zildai*=zurezko zapio eta uztalekin egindako lokarria (cadena; chaîne)  
*zintzilikai*=pendiente; pendeloque, colgante  
*zizkila*=rincón; coin  
*zizku*=interior de una pieza; space encerclé  
*zokododun*=provisto de depresiones; potillé

zorrostarri=tresnak zorrozteko harria  
 zots lerrodun=hezur-zots lerroz apain-  
 dua (bastón grabado)  
 zubi=ingurua biribila duen zotza, ar-  
 datza etab. (núcleo, cilindro)  
 zuhamuxka=arbusto; arbuste  
 zulagailu=zulatzeko tresna (taladro,  
 punzón)

zulakaitz=buril; burin  
 zuma=mimbre; osier  
 zumar=olmo; orme  
 zumitz=fleje; verge  
 zuraje=maderamen, estructura, entra-  
 mado de madera; structure en bois

## Euskal Langileak. — M. Ugalde

artesan=artesano  
 atxiki=lotu  
 zurreitzi=prejuicio  
 astoratu=asustar  
 burdingintza=metalurgia  
 hargin=cantero  
 harmada=ejército  
 lobelar=droga

moldistegi=imprensa  
 nekazalgo=agricultura  
 oihal-lantegi=fábrica textil  
 okin=panadero  
 ozenki=sonoramente  
 sena=instinto  
 sutabe=columna

## Euskal Lege Zaharra. — Eizagirre-Garaikoa J. M.

abeltzaingo=ganadería  
 abiapontu=punto de partida  
 aintzinate=antigüedad  
 akordio=acuerdo, pacto  
 aldeaketa=gonbarazio  
 antolamendu=organización  
 araubide=norma  
 arau-sail=conjunto de normas  
 atxiki=gordo  
 aukeragai=elegible  
 aurkeztu=presentar  
 bahitu=embargar  
 basalandaketa=repoblación forestal  
 batzorde=comisión  
 benetazkotasun=realidad  
 berarizko=autóctono  
 beretu=asimilar  
 betearazle=ejecutor, ejecutivo  
 bilduma=colección  
 Bilduma Berria (B.B.)=Nueva Recopi-  
 lación  
 birkonfirmapen=ratificación, sanción  
 birrikusi=revisar  
 bisilagun=habitante  
 borondatezko maria=donativo volun-  
 tario  
 bortzapen=coacción  
 boz / bozdun=voto / votante  
 bulegokrazia=burocracia  
 bultzamen=iniciativa  
 burdin-ola=ferrería  
 burdin-zerga=impuesto sobre el hi-  
 erro ("quintalaje")  
 burujabetasun=soberanía  
 buruzagi político=jefe político

defendagailu=instrumento de defensa  
 diruzain=tesorero  
 Diputazio Arrunta=Diputación Ordi-  
 naria  
 Diputazio Berezia=Diputación Extra-  
 ordinaria  
 egitura-lege=ley estructural  
 egoitza=residencia  
 egokiera=ocasión, oportunidad  
 egon-herri=población de residencia  
 ekile=ejecutor  
 Elkarrikusketak=Conferencia  
 eraikuntza=edificación  
 erakunde=organización  
 eraldi=gasto / gastar  
 erauzi=destruir  
 erdiko botere=poder central  
 eremu=extensión, territorio  
 erregealdi=reinado  
 erregebatasuna=zenbait erresumek  
 Errege bakarra ukaiteak dakarren  
 batasuna  
 erregebatu=unión al Rey  
 erresuma=erreinu, estatu  
 eskakizun=exigencia  
 eskari tasatua=pedido tasado  
 eskualde=región  
 eskuera=jurisdicción  
 eskuharmen=participación, interven-  
 ción (poder de)  
 eskumen=participación  
 etorki=origen  
 Gantzileria=Cancillería  
 gehientasun=mayoría  
 gidari=gula

*governabide*=régimen (gubernativo)  
*governagailu*=organismo gubernativo  
*Gobernari*=Gobernador  
*goi-jaurgo*=señorío eminente  
*Gobernaritza*=Regimiento  
*gonfirmazio, gonfirmapen*=confirmación  
*goradei*=apelación  
*gordailu*=tesoro (hacienda)  
*gutun*=carta  
*hausi-botere*=poder judicial  
*hausitegi*=tribunal  
*hedatu*=zabaldú  
*herrialde*=probintzia (euskal zazpirak)  
*Herrialde-etxe*=Diputazio  
*Herri Ondasun-Zaingc*=Hacienda Pública  
*hesparru*=ámbito  
*hiritasun*=ciudadanía, civismo  
*hurbil*=gertu  
*Idaskari*=secretario  
*idoro*=aurkitu  
*ihize*=caza (acción de cazar)  
*inposapen*=imposición (tributaria)  
*iskilo*=harma  
*itsas legekontrako*=delito marítimo  
*itun*=alianza, pacto  
*itunkide*=aliado, pactante  
*jator*=auténtico  
*jatorburu*=origen  
*jatorrizko*=originario  
*jaurreri*=señorío (territorio)  
*jaurpidc*=governabide  
*jende-bilketa*=agrupación de gentes  
*jite*=talante, temperamento  
*konfederazio-gailu*=órgano confederal  
*Kontaduria Orokorra*=Contaduría General  
*kontakizun*=narración  
*Kontu Tribunal*=Tribunal de Cuentas  
*Kontzeju ireki*=Consejo abierto

*lege-abantail*=privilegio legal  
*lege-bilduma*=colección legislativa  
*lege-ahainen, lege-botere*=poder legislativo  
*lege-etskumen*=jurisdicción legal  
*legegai*=proyecto de ley  
*legeria*=legislación  
*leinu*=linaje  
*letrau kontseilari*=letrado asesor  
*lurgintza*=agricultura  
*lur irekia*=tierra franca, libre  
*mendemuga*=centenario  
*merkatalgin*=mercancía  
*merkatalgo*=comercio  
*muga-sergategi*=aduana (fronteriza)  
*Nazioarteko Zuzen*=Derecho Internacional  
*ondarez*=por herencia  
*ondasun errotuak*=bienes raíces  
*ordczkaritasun*=representatividad  
*Ordcskaritza (Diputazio) Orokorra*=Diputación General  
*Osasun-Zaingc*=Sanidad, Min. de Sanidad  
*ostera*=aitzitik, por el contrario  
*paper zinatu*=papel sellado  
*pipermín*=pimienta  
*populaketa*=acción de poblar  
*salgarri*=producto, objeto de venta  
*sarmen*=poder de intervención  
*sasikume*=exposición  
*sukalde partiketa*=repartimiento fofueral  
*Txandako Udal*=Municipio de Tanda  
*udal*=municipio  
*zerga*=impuesto  
*zerga-abantail*=privilegio tributario  
*zerga-buruketa*=encabezamiento (impositivo)  
*Zuzen*=Derecho  
*zuzen-governabide*=régimen de derecho

## Euskal Artea. — J. San Martín

*abeltzain*=pastor de ganados (en sentido genérico)  
*altzari*=mueble  
*andana*=talde, grupo  
*argizaiola*=bildumena, tabla para enrollar la cerilla para ceremonias de difuntos  
*ateburu*=dintel  
*guzki-lauburu*=swástica curvilínea de signo solar  
*chunexko-oihal*=tejido de hilo  
*epaiki-horts*=diente de sierra  
*eratzi*=derribar  
*erretaula*=retablo

*goruhardats*=rueca de pastor, rueca primitiva  
*hargin*=cantero  
*hilburuko*=testamento  
*izartegi sinboluak*=símbolos astrológicos  
*kutzuska*=Zuberoako kaiku berezi bat  
*korronta, korrenta*=corriente  
*narotasuna*=fecundidad, abundancia, tranquilidad  
*oinburu*=base tradicional, arraigo  
*orein*=ciervo  
*orkatz*=reno

*ponte*=pila (*bataio-ponte*=pila bautis-  
mal)  
*sigulu*=sello, signo

*tinkaturiko*=hincado, enhiesto  
*trikuharri*=dolmen  
*Tutra*=Tudela

## Euskal Musika.—J. A. Arana Martija

*abesbatz*=*orfeoi*  
*abestitz*=abesti baten testua  
*abes sorta*=*abesti kolekzio*  
*antzentu*=representar  
*doimubizi*=modo mayor  
*doimudardar*=vibración sonora  
*doimularri*=modo menor  
*eresgai*=*musika gai*, tema musical  
*eresgile*=compositor  
*ereski*=nota musical  
*eresgailu*=instrumento musical  
*ereslan*=obra musical  
*eres sorta*=*abesti kolekzio*  
*eskala askatu*=abotsak berez, musika  
ikasi gabe, abesten duena  
*eskala diatoniko*=tonu osoz egina  
*eskala enharmoniko*=tonu laurdenekin  
egina  
*eskala ezosc*=escala incompleta (nota  
guztiak ez dituena)

*eskala mikrotonal*=biolinak eman leza-  
keena  
*eskala temperatu*=pianoak ematen duen  
eskala  
*eztai kantu*=epitalamio  
*hamabi soinu teknika*=dodecafonismo  
*hosbakar*=monotonia  
*ikaslan*=estudio  
*jimela*=monopolizator  
*kantu sorta*=*abesti kolekzio*  
*kapera*=elis *abesbatza*, capilla musical  
*kapelmaisu*=maestro de capilla  
*klabezinista*=klabe (piano antzeko  
eresgailua) jotzen duena  
*musikagile*=compositor  
*organulari*=organista  
*ozentasun*=sonoridad  
*polifonia*=abots askotarako abeslana  
*politonal*=ereslan batean, tonalidatea  
askotan aldatzen duena

## Euskal-kirolak — R. Bozas-Urrutia

*Abiada-lehiaketa*=prueba de velocidad  
(korrikalari baten istua, abiadura,  
erakusteko egiten den saiola)  
*aldagaitz*=aldakor ez dena. Aldatzen  
gaitz dena  
*andana=talde, aldra*  
*atoi-ontzi*=barku tiki bat, handiak  
atolan daramazkiena (soka baten bi-  
dez tiraka)  
*bat-bateko markagailu*=Futbol-leku ba-  
tean, partida guzien egoera batera  
seinatuz den markatzailea  
*behari=ikusle*  
*bizanziar hiru horriko*=riptico bi-  
zantino.  
*bultzagai*=gauza bat egitera bultzatzen  
edo behartzen duena  
*eratzeki=pistu*  
*erdeinu*=mespretzu, arbuio  
*erdietsi=lortu, iritzi*

*hesola*=hesi bateko oi, makil edo ta-  
keta  
*iraupen-saio*=prueba de fondo (Korri-  
kalarien iraupena frogatzeko balio  
duen saiola)  
*jokutria*=*maltzurkeria*, *azerikeria*  
*lauza*=*harrizabal*; losa  
*lurrun=lurrin*; vapor  
*lurrun-ontzi*=barco de vapor  
*mezulari*=mezuak (mensajeak) haruntz-  
honuntz eramaten dituen  
*nozitu=jasan, padesitu*  
*ordoki*=ordeka (leku zelai eta gora)  
*pertsulari*=*bertsolari*  
*punpa*=*botea*. Pilotaren jauzia  
*tosta*=txalupako alxia  
*ustai*=hesi biribil; aro, anilla, redon-  
del  
*zikan, txikan*=*engainu*, *jokutria*  
*zotarrain*=lurrezko zola  
*zurgintza*=zurginaren lan, eta lantegia

## Herri Literaturaz. — P. Lafitte

agota=agote  
 aharra=eskatima, hasarrea  
 aieru=susmo  
 amaso=amon  
 andana=mordo, talde, alde  
 ardura=maiz, askotan  
 ardurenean=gehienean, maizenean  
 arta=axola, arreta  
 belagile=belar ezagutzailer  
 begitarte=aurpegi  
 bihi=ale, garau  
 bihirik ez=bat ere ez  
 deitura=abizen; apellido  
 deplauki=bipilki  
 eite=izakera  
 ekai=gai  
 eleketa=hizketan  
 emendatu=gehitu  
 emokatu=espaloiztu  
 entrabaleko=erdipurdiko  
 eraikidura=estructura  
 eratzi=erantsi  
 galarrots=tobera  
 gastigatu=sigorratu  
 gelari=mirabe, gelazai  
 haiztu=sori, zilegi  
 handius=arro, handiputz  
 hasperen=intsiri  
 hats=astarna  
 hasti=astarnatzaile  
 hebroka=boladan, erruz  
 ihakin=eskarnio; burla  
 inarrosi=astindu

iretxu=iratzu  
 izari=neurri  
 jaigi=atera  
 josteta=libertimendu  
 juje=epaikari  
 kadira=jartoki, eser-toki  
 kanore=verosimilitud  
 laidostatu=iraindu  
 lamia=lamiña  
 lats-harri=liziba-leku, liziba-harri  
 laxo (hitz)=prosa  
 liho=linu  
 mailegu=prestamen, jesapen  
 makiñun=tratalari  
 manatu=agindu  
 mendekic=venganza  
 mendren=gutien  
 murrika=trufa, nausea; burla, guasa  
 pindar=tingar; chispa  
 suhar=gartsu  
 sustatzaile=bultzatzaile, akulatzaile  
 tartarika=hitzaldi huts  
 tentu=kinka, aldi; trance  
 trenkatu=erabaki  
 tuta=soinu-adar  
 warmatu=encantar  
 ximenki=kontuz, arduraz  
 xorrotz=sorrozkile  
 seihardura=ingurada  
 sendu=hil  
 zinkulin=heiahora; suspiro  
 zipa=su-izkila

## Euskal Literatura landua. — L. Villasante

abiadura=movimiento  
 albaiteru=veterinario  
 alegilari=fabulista  
 arranditsu=pretencioso  
 atalgite=división, parcelación  
 aurrelari=delantero  
 astamu=tanteo, vacilación  
 behehitze=decadencia  
 bereizte=separación  
 bitaritze=agrupación en dos bandos  
 egoitza=estado

elaberri=novela  
 erausi=arrancar, sacar  
 erraldoi=gigante  
 eskerga=enorme  
 ezabatu=borrar  
 guna=tuétano, núcleo  
 higuina=asco, repugnancia  
 mozkin=producto, beneficio  
 trenpatu=templado  
 umo=maduro, sazonado  
 zitu=fruto

## Euskal Negazaritza eta Artzaingoa. — J. M. Satrustegi

Abaro=ardiak itzalean biltzea  
 Abarrikatu=xehatu, apurtu  
 Artzano=abere zaintzeko txakur handia  
 Añamendi=Pinieo mendiak

Axuri=arkume  
 Axuri bazkari=axurien eskergarri ematen den jatordua  
 tai=takoia, orpoa



**Babaziskor**=bahaziskor. Harri eraun-  
tsi tontorrak  
**Bahi**=garia garbitzeko ontzi saretua  
(Criba)  
**Baska**=belar lekua (Pasto)  
**Borro**=Herribera aldeko ardi mota  
**Eihara**=errota  
**Erauntsi**=lainoen ekarria. Ur ekarria.  
 Harri ekarria.  
**Ergeindu**=ereintzako aro ona sortu.  
 Lurra girotu  
**Errezkadan**=iladan  
**Funtsak**=bienes raices, territoriales  
**Gataska**=gerratea  
**Hausalan**=herriko lana  
**Hesola**=alorretako egur hesia  
**Hondalan**=lur iraultze sakona  
**Ikidien ibiltze**=behi edo idi bakarra  
 duenak beste norbaitenarekin uztar-  
tzea  
**Igitai**=garia eskuz ebakitzeko tresna  
**Igitaitu**=garia igitailz ebaki  
**Iratze**=ira, garoa  
**Iturreko**=alorreko lanetan abere au-  
rrean ibiltzea  
**Itein**=odola xurgatzen duen zizare bel-  
tza. (Sanguifuela)  
**Itzain**=abere gorrien zaintzalea. Berez.  
 ' idi zalna  
**Izun**=hoben saria. (Multa)

**Joale**=txintzarria  
**Kurutzeketari**=hileta elizkizunetan ku-  
rutzea eramanen duena  
**Larrain**=garia jotzeko lur zelaia  
**Lakuko**=testigu  
**Liziba**=oihal garbitzeko egosketa  
**Maister**=txetiar  
**Mamutz**=xomorro  
**Nozitu**=zerbaiten ondore txarra jasan,  
 sofritu  
**Pentze**=belardia. Larrea  
**Petral**=nolanahiko jantzia  
**Pikor**=ale, bihia  
**Pinta**=litro bat  
**Purpurita**=huts hutsa. Errotikakoa  
**Puskak**=nor beraren jantzi eta gauzak  
**Segetetu**=secreto  
**Sor-sor**=azpi-lanez, ixilean  
**Sordesa**=aldrebesa  
**Sularda**=sukalde zoko edo gela txikia  
**Tortxa**=argizagia  
**Zahagi**=larruzko ardo ontzia  
**Zuku**=eltzekoa  
**Zur**=egurra. (Madera)  
**Zur lorrak**=egurrezko matirelen ekar-  
tzea  
**Zohi**=lur gogorrezko mordoia.  
**Zurruta**=ur estutuaren abiada. (Cho-  
rro)

## Euskal Ola zaharrak. — J. Intxausti

**agoa**=burdin urtu nahiz gorria  
**aingura**=ancla  
**aintzindari**=pionero  
**aitorsemetasun**=noblezia  
**Arautegi**=arau eta legeen bilduma (Or-  
denanzas)  
**arotz**=errementari  
**arrago**=sukatihu, erisol  
**arro**=cuena  
**artile**=lana  
**artzantsa**=pastoreo  
**aterpe-ukatzale**=antiproteccionista  
**beharrizan**=premia  
**behera-behar**=decadencia  
**bcrun**=plomo  
**bide-sare**=red de comunicaciones  
**bide-zerga**=peaje  
**bilakatu**=izatera heldu, devenir  
**bizi-molde**=modo de vivir  
**bokale**=desembocadura  
**burdin**=hierro  
**burdindegia**=zona ferrica  
**burdingai**=burdin meazkia  
**burdingintza**=siderurgia  
**burdinki**=burdin meazkia  
**dendun**=equilibrio

**egurgile**=zurgina; leñador  
**ekintzibide**=actividad  
**ekoizpen**=produzioa  
**eman**=ekoizpena, produzioa  
**emankor**=productivo  
**eraikuntza**=edificación  
**erakarmen**=atracción  
**erdigune**=centro  
**Erdi Haro**=Edad Media  
**ernamin**=erne-punduan dagoena  
**erorialdi**=caída  
**erpin**=cumbre, maximum  
**errekin**=erregai, combustible  
**errementaldegi**=herreria  
**errementari**=herrero  
**errenderia**=burdinaren gordelekua;  
 lonja  
**eskuarki**=generalmente  
**eskubide-erakidura**=legezko sistema  
**estandagailu**=(elemento) explosivo  
**feudotiar**=feudal  
**gabi**=oletako mailu handiak  
**galdatau**=fundir  
**garraio**=carro, transporte  
**governabide**=gobernatzeko errejimena  
**gorabide**=ascensión

goraldi=ascensión  
 gorentasun=soberanía  
 gori=rusiente  
 haizearka=zurezko "hauspoa"  
 haizegailu=haizea emateko tresna  
 haizeola=jentilola, agorrola, jentiletze;  
 masquera  
 haran=valle  
 harmagintza=harmak egiten dituen in-  
 dustria, i. armara  
 hats=aliento  
 hausi-aginte=poder judicial  
 hausi-eskuera=jurisdicción de justicia  
 hauzigai=hauzitarako gaiak  
 heren=tercio  
 herrialde=Euskal Herriko zazpirak  
 hesparru=ámbito  
 hiribildu=villa  
 Historiaurre=Prehistoria  
 igo-behar=ascenso  
 ikazkin=ikatz egile  
 indoeuropear=indoeuropeo  
 Industri Iraultza=Revolución Indus-  
 trial  
 ingude=yunque  
 irundu=laminar  
 itsas-ontzigintza=ontziak egiten ditu-  
 en industria, ind. naval  
 Izurrite Beltza=Peste Negra  
 jabego=jabetasun, jabetza  
 Jaurerri=Señorío  
 jentilbaratze=cromlech  
 jite=aiurria; carácter  
 labe handi=alto horno  
 laborantza=agricultura  
 lagungailu=lagungarri  
 langai=materia prima  
 lautada=llanada  
 lege-eskuera=jurisdicción legal  
 legepetu=legalizar  
 legeria=lege bilduma  
 Lege Zahar=Fuero  
 lehenengotasun=primacia  
 lekumen=ubicación  
 lekutu=ubicar (se)  
 lepo=portu lehor

Lur Ireki=Tierra Llana  
 Lurraren ohitura= costumbre de la  
 Tierra  
 luze-zabal=extensión  
 mandazain=mulero  
 marai=maravedí  
 meagintza=minería  
 meatoki=zona minera  
 meatzari=minero  
 meatze=mina  
 meazki=burdin minerala  
 measpide=meatzetako bidea; galería  
 meastegi=lugar minero  
 mende=siglo  
 mendikate=sierra  
 mendurakizun=aventura  
 merkatalgai=saleroskia; mercancía  
 merkatalgo=merkataritza; comercio  
 merkatar=mercader, comerciante  
 merkataritza=comercio  
 norgehiagoka=competencia  
 oin-burdina=estribo  
 ola=ferrería  
 ola zahar=ferrería tradicional  
 olagizon=oletako langilea  
 ontzigintza=industria naval  
 sabai=techo  
 sineskizun=creencia  
 sorburu=jatorburu; origen  
 sukutilu=crisol  
 tikinot=urak darabiltzan gurpilak  
 tokizen=topónimo  
 totzo=tocho, burdin enborra  
 trekuharri=dolmen  
 udal=herri; municipio  
 ustiagarri=explotable  
 ustiatu=explotar  
 xume=humilde, modesto  
 zamari=acémila, karga eramaile  
 zartaerazi=resquebrajar  
 zearrola=urezko burdinola  
 zeharbide=urbide; atajo  
 zenbakiztat=cuantificar  
 zepa=escoria, burdingaiaren hondakina  
 zerga=impuesto  
 zuzperraldi=pizkunde aldi

# aurkibidea

Argitaldariaren oharra .....	7
LURRA .....	9
<b>Euskal Lurra: Jose Luis Lizundia</b> .....	11
I. Euskal Lurraren zabalera zaharra .....	11
<i>Iparraldetik</i> .....	11
<i>Ekialdetik</i> .....	12
<i>Hegoaldetik</i> .....	12
<i>Mendebaletik</i> .....	13
II. Euskal Leinuak .....	14
III. Gure herrialde historikotzat jotzen ez direnak .....	15
<i>Errioja</i> .....	15
<i>Bureba eta Okamendieta</i> .....	17
Bureba .....	17
Okamendieta .....	18
<i>Aragoa, Sobrarbe eta Ribagortza</i> .....	20
<i>Gaskoin herrialdeak</i> .....	21
IV. Lanestosa-tik Barkoxe-raino .....	23
<i>Enkartazioak</i> .....	23
<i>Bilbo Handia</i> .....	27
<i>Gainerako Bizkaia</i> .....	28
<i>Deba Harroa</i> .....	32
<i>Gipuzkoa</i> .....	33
<i>Laudiotik Ebroaldera</i> .....	36
<i>Arabako Lautada eta beste arabar lurrak</i> .....	40
<i>Ega, Lizarrako merinaldea</i> .....	43
<i>Erribera aldeko merinalde biak</i> .....	47

<i>Irati, Sankozako merinaldea</i> .....	49
<i>Mendialdea, Iruñeko merinaldea</i> .....	51
<i>Lapurdi</i> .....	55
<i>Zibero - Nafarroa Beherea</i> .....	57
<i>Lanestosa-tik... Barkoxe-raino</i> .....	63
<b>GIZONAK</b> .....	65
<b>Euskal Etnia eta Jatorria: Joxemiel Barandiaran</b> .....	67
Lehenen urratsa .....	67
Bigarren urratsa .....	70
Hirugarren urratsa .....	73
Laugarren urratsa .....	76
Bosgarren urratsa .....	78
Seigarren urratsa .....	82
<b>LEGEAK. EDERRA. KIROLAK</b> .....	113
<b>Euskal Lege Zaharra: Eizagirre-Garaikoa Joxemari</b> .....	115
I. Lehenen oharrak .....	115
1. <i>Zer ziren Foruak?</i> .....	116
2. <i>Noiz eta nola sortu zen Lege Zaharra?</i> .....	118
II. Lege Zaharraren barrunbea .....	121
1. <i>Udala</i> .....	121
2. <i>Herrialdea</i> .....	122
a) <i>Batzar edo Biltzar Nagusiak</i> .....	123
b) <i>Diputazio Orokorra</i> .....	124
d) <i>Zentzatzaille edo Korrejidorea</i> .....	125
3. <i>Hiru Herrialdeen Elkarrikusketak</i> .....	126
III. Istituzioen aministrazio lanak .....	128
1. <i>Herrialde barnean</i> .....	128
2. <i>Herri Ondasun-Zaingoaren sistema</i> .....	129
a) <i>Herrialdeko Herri ondasun-sistemaren esanahia</i> .....	129
b) <i>Koroearen zergak</i> .....	131
<i>Ordaintzen ez zirenak</i> .....	132
<i>Ordaintzen zirenak</i> .....	133

d) Herrialdeko diru-sarbideak eta berauen aminis- trazioa .....	135
Herrialdearenak eta Udalenak .....	135
Ondasunen aministrazioa .....	138
Zerga inposamena Gipuzkoan .....	139
e) Ondorioak .....	140
3. <i>Herbestearekin harremanak</i> .....	141
a) Foru Pasabidea .....	141
b) Atzerriko Erresumekin harremanak .....	142
IV. Istituzioen eboluziobidea .....	143
V. Azken ondoriobidez .....	145
<b>Euskal Artea: <i>Juan San Martin</i></b> .....	147
I. Harri-aroko Artea .....	149
II. Herri Artea .....	153
III. Erdi-aroko Artea .....	155
IV. Pizkunde Garaia .....	159
V. Euskal Pinturaren Eskola .....	162
VI.—Gaurko Eskultura .....	165
<b>Euskal Herriko Arkitektura: <i>J. I. Linazasoro</i></b> .....	169
Itsasertzeko herriak .....	176
Baserria .....	176
<b>Euskal Musika: <i>Jose Antonio Arana Martija</i></b> .....	179
1. Ataria .....	179
1. 1. <i>Kultura eta musika</i> .....	179
1. 2. <i>Euskal musikaren agerpenak</i> .....	180
1. 3. <i>Arlo hontan hutsak</i> .....	181
1. 4. <i>Itxaropen bizia</i> .....	181
2. Historia .....	182
2. 1. <i>Kronologi aldiak</i> .....	182
2. 2. <i>Historiaurrea</i> .....	183
2. 3. <i>Erdi haroa (450-1450)</i> .....	184
2. 4. <i>Polifonia (1450-1800)</i> .....	185

2. 5. <i>Organulariak (1600-1750)</i> .....	186
2. 6. <i>Herri musika (1450-1750)</i> .....	187
2. 7. <i>Erromantizismoa eta herri musika (1750-1850)</i> .....	189
Organulariak .....	189
Kapelmaixuak .....	189
2. 8. <i>Abertzaletasuna eta herri musikaren garaipena (1850-1936)</i> .....	191
2. 9. <i>Gure mendea</i> .....	192
3. Berezitasunak .....	193
3. 1. <i>Zalantzak eta eztabaidak</i> .....	193
3. 2. <i>Euskal musika, Euskal Herriaren musika</i> ....	194
3. 3. <i>Melodia, ritmoa, tonalitatea, gaiak</i> .....	195
<b>Euskal Kirolak: R. Bozas-Urrutia</b> .....	199
Palanka-jokoa .....	203
Pultsolariak .....	204
Harri-jasotzaileak .....	204
Idi-demak .....	206
Korrikalariak .....	206
Makilkariak eta .....	207
Estropadak .....	208
Sega-apustua .....	209
Haizkolariak .....	211
Pilota-jokoa .....	213
<i>Pilota-tokiak</i> .....	213
<i>Frontoia</i> .....	214
<i>Plaza laxoa</i> .....	215
<i>Trinketa</i> .....	216
Pilota-lekuak. Laburpena .....	219
<i>Erremintak eta joko-motak</i> .....	220
<i>Pilota</i> .....	220
<i>Plekako jokoak</i> .....	221
<i>Esku-huskako jokoak</i> .....	222
<i>Pala</i> .....	223
<i>Eskularruak</i> .....	224
<i>Xistera</i> .....	225
<i>Erremontea</i> .....	226

<i>Xistera ttikia</i> .....	227
<i>Erreboteko jokoa</i> .....	227
<i>Pasaka</i> .....	230
<i>Laxoa</i> .....	231
<i>Sarea</i> .....	231
<i>Pilotarien bi sail nagusiak</i> .....	231
HIZKUNTZA. LITERATURA .....	235
<b>Euskal Herria eta Euskara: Alfonso Irigoyen</b> .....	237
<b>Herri Literaturaz: Piarres Lafitte</b> .....	243
Jostatzekoak	
<i>Ipuinak</i> .....	244
<i>Hitz laxozko bertze josteta batzu</i> .....	247
<i>Atsotitzak</i> .....	247
<i>Bertsuak</i> .....	248
<i>Bertsolaritza</i> .....	251
<i>Herri-teatroa</i> .....	255
Funtsezkoak .....	261
<b>Euskal Literatura landua: Luis Villasante</b> .....	265
Ba ote dugu literatura landurik? .....	265
“Literatura” hitzaren zabalgoa .....	268
Elizari egin zaion salaketa .....	269
Literatura euskalkitan zatikatua .....	271
Euskal literatura zaharraren partizioa .....	272
XVI. mendea .....	273
XVII. mendea .....	274
XVIII. mendea .....	276
XIX. mendea .....	278
XX. mendea .....	279
Egungo egoera .....	280
Euskaltzaindia .....	281
	367

EUSKAL LANA .....	283
<b>Artzaingoa eta Nekazaritza: J. M. Satrustegi</b> .....	285
<i>Herri jakintza</i> .....	287
I. Artzaina .....	290
<i>Txabolak</i> .....	292
II. Nekazaria .....	294
<i>Lurra</i> .....	294
<i>Etxea</i> .....	296
<i>Hauzoa</i> .....	299
Herri giroa .....	301
<i>Nafarroa</i> .....	307
<b>Euskal Ola zaharrak: Joseba Intxausti</b> .....	309
<i>Euskalduna, "homo faber"</i> .....	309
I. Euskal Herriko burdin meagintza .....	311
I, 1. <i>Historiako zenbait une</i> .....	311
I, 2. <i>Euskal meatokiak</i> .....	313
I, 3. <i>Meatzak eta euskal legeak</i> .....	315
II. Euskal burdingintza .....	316
II, 1. <i>Burdingaiaren bideak</i> .....	316
II, 2. <i>Euskal burdinolen lekumena</i> .....	319
II, 3. <i>Nola lanegiten zen burdinoletan?</i> .....	321
II, 4. <i>Haizeolak eta zearrolak</i> .....	324
II, 5. <i>Burdinolen lanak</i> .....	328
II, 6. <i>Burdinoletako langileak</i> .....	330
II, 7. <i>Burdinolak eta euskal legeak</i> .....	331
II, 8. <i>Burdinolak mendeak zehar</i> .....	334
II, 9. <i>Mundu berriaren atarian</i> .....	338
BIBLIOGRAFIA .....	341
HIZTEGIAK .....	351
AURKIBIDEA .....	363